

32004R0131

L 21/1

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÉ UNIE

28.1.2004

**NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 131/2004
ze dne 26. ledna 2004
o některých omezujících opatřeních vůči Súdánu**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 60 a 301 této smlouvy, s ohledem na společný postoj Rady 2004/31/SZBP ze dne 9. ledna 2004 o uvalení embarga na vývoz zbraní, střeliva a vojenské výzbroje do Súdánu ⁽¹⁾,

Článek 1

s ohledem na návrh Komise,

Pro účely tohoto nařízení se rozumí:

vzhledem k těmto důvodům:

„technickou pomocí“ jakákoliv technická pomoc, která se vztahuje na opravy, vývoj, výrobu, montáž, zkoušení, údržbu nebo na jiné technické služby a která může mít formu instrukce, poradenství, školení, předávání pracovních znalostí nebo dovedností nebo konzultací; technická pomoc zahrnuje též ústní formu pomoci.

(1) Vzhledem k pokračující občanské válce v Súdánu zbrojní embargo uvalené rozhodnutím Rady 94/165/SZBP ⁽²⁾ vůči této zemi zůstává na základě společného postoje 2004/31/SZBP zachováno a je doplněno a posíleno zákazem technické pomoci a jiných služeb v souvislosti s vojenskými činnostmi stejně jako zákazem finanční pomoci v souvislosti s vojenskými činnostmi.

Článek 2

Zakazuje se

(2) Společný postoj 2004/31/SZBP kromě toho z humanitárního hlediska počítá s odůvodněnými výjimkami ze zbrojního embarga, ke kterým patří prodej, dodávky, převod nebo vývoz odminovávacích zařízení a materiálu používaného při odminovávaní v Súdánu.

a) poskytovat, prodávat, dodávat nebo převádět technickou pomoc související s vojenskou činností a s poskytováním, výrobou, údržbou a užíváním zbraní a souvisejícího materiálu všech typů včetně zbraní a střeliva, vojenských vozidel a vojenského vybavení, polovojenského vybavení a náhradních dílů k výše uvedenému přímo či nepřímo jakékoli osobě, skupině nebo subjektu v Súdánu nebo pro použití v Súdánu;

(3) Embargo na určitou technickou a finanční pomoc spadá do oblasti působnosti Smlouvy. Proto jsou právní předpisy Společenství, zejména s ohledem na zabránění narušení hospodářské soutěže, nezbytná k provádění tohoto embarga, pokud se týká území společenství. Pro účely tohoto nařízení zahrnuje území Společenství území členských států, na které se vztahuje Smlouva za podmínek v ní uvedených.

b) poskytovat financování nebo finanční pomoc související s vojenskou činností, zejména včetně úvěrů, půjček a pojištění vývozních úvěrů, pro jakýkoliv prodej, dodávku, převod nebo vývoz zbraní a souvisejícího materiálu nebo na poskytnutí, prodej, dodávku nebo převod s tím související technické pomoci, zprostředkovatelských a jiných služeb, přímo či nepřímo jakékoli osobě, skupině nebo subjektu v Súdánu nebo pro použití v Súdánu.

(4) K zajištění účinnosti opatření stanovených tímto nařízením by mělo toto nařízení neprodleně vstoupit v platnost;

Článek 3

⁽¹⁾ Úř. věst. L 6, 10.1.2004, s. 55.

⁽²⁾ Úř. věst. L 75, 17.3.1994, s. 1. Rozhodnutí zrušené společným postojem 2004/31/SZBP.

Zakazuje se vědomá a úmyslná účast na činnostech, jejichž cílem nebo důsledkem je přímá či nepřímá podpora transakcí uvedených v článku 2.

Článek 4

1. Odchylně od článků 2 a 3 mohou příslušné orgány členských států uvedené v příloze povolit poskytnutí financování a finanční a technické pomoci v souvislosti s

- a) nesmrtícím vojenským vybavením určeným výhradně pro humanitární nebo ochranné účely nebo pro programy na výstavbu institucí OSN, EU a Společenství;
- b) materiálem určeným pro operace EU a OSN na řešení krizí;
- c) odminovávacím zařízením a materiálem používaným při odminovávání.

2. Pro opatření, která byla již provedena, se neudělují žádná povolení.

Článek 5

Články 2 a 3 se nevztahují na ochranné oděvy, včetně neprůstřelných vest a vojenských přileb, dočasně vyvážené do Súdánu zaměstnanci OSN, zaměstnanci Evropské unie, Společenství nebo jeho členských států, zástupci médií a pracovníky humanitárních a rozvojových organizací a přidruženým personálem pouze pro jejich osobní potřeby.

Článek 6

Komise a členské státy se bezodkladně navzájem informují o opatřeních přijatých na základě tohoto nařízení a vzájemně si poskytují veškeré významné informace, jež mají k dispozici v souvislosti s tímto nařízením, zejména informace týkající se obtíží s jeho porušováním a prosazováním, a dále o rozhodnutích vydaných vnitrostátními soudy.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 26. ledna 2004.

Článek 7

Komise je oprávněna změnit přílohu na základě informací poskytnutých členskými státy.

Článek 8

Každý členský stát stanoví pravidla pro sankce, které se použijí v případě porušení ustanovení tohoto nařízení, a přijímá veškerá nezbytná opatření k zajištění toho, aby byla prováděna. Tyto sankce musí být účinné, přiměřené a odrazující.

Členské státy neprodleně po vstupu tohoto nařízení v platnost oznámí Komisi tato pravidla a informuje ji o všech následných změnách.

Článek 9

Toto nařízení se vztahuje na

- a) území Společenství včetně jeho vzdušného prostoru;
- b) palubu jakéhokoli letadla nebo plavidla podléhajícího pravomoci členského státu;
- c) jakoukoli osobu, která je státním příslušníkem některého členského státu, ať se nachází kdekoli;
- d) jakoukoli právnickou osobu, skupinu nebo subjekt založené nebo zřízené podle právních předpisů členského státu;
- e) jakoukoli právnickou osobu, skupinu nebo subjekt, které podnikají v rámci Společenství.

Článek 10

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Za Radu

předseda

B. COWEN

PŘÍLOHA

Seznam příslušných orgánů podle článku 4

BELGIE

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service „Afrique du sud du Sahara“
Téléphone (32-2) 501 88 75
Télécopieur (32-2) 501 38 26

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4^e division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Téléphone (32-2) 206 58 16/27
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest — Région de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B1210 - Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Télécopieur (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Télécopieur (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

DÁNSKO

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK -2100 København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Sloholmegade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

NĚMECKO

Ve věci financování a finanční pomoci:

Deutsche Bundesbank
Servicezentrum Finanzsanktionen
Postfach
D-80281 München
Tel. (49-89) 2889-3800
Fax (49-89) 350163-3800

Ve věci technické pomoci a jiných služeb:

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-65760 Eschborn
Tel. (49-61) 96 908-0
Fax (49-61) 96 908-800

ŘECKO

A. Zmrazení aktiv

Ministry of Economy and Finance
General Directory of Economic Policy
5 Nikis S.
GR-101 80 Athens
Tel.: (30) 210 333 27 86
Fax: (30) 210 333 28 10

A. Δέσμευση κεφαλαίων

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Οικονομικής Πολιτικής Νίκης 5
GR-101 80 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 333 27 86
Φαξ: (30) 210 333 28 10

B. Dovození a vývozní omezení

Ministry of Economy and Finance
General Directorate for Policy Planning and Management
Kornaroy S. 1,
GR-105 63 Athens
Tel.: (30) 210 328 64 01-3
Fax: (30) 210 328 64 04

B. Περιορισμοί εισαγωγών-εξαγωγών

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Δ/ση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1,
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

ŠPANĚLSKO

Ministerio de Economía
 Dirección General de Comercio e Inversiones
 Paseo de la Castellana, 162
 E- 28046 Madrid
 Tel.: (34) 913 49 38 60
 Fax (34) 914 57 28 63

FRANCIE

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
 Direction générale des douanes et des droits indirects
 Cellule embargo — Bureau E2
 Téléphone (33) 144 74 48 93
 Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
 Direction des Nations unies et des organisations internationales
 Téléphone (33) 143 17 59 68
 Télécopieur (33) 143 17 46 91

IRSKO

Department of Enterprise, Trade and Employment
 Licensing Unit Earlsfort Centre
 Lower Hatch St. Dublin 2
 Ireland
 Tel. (353) 1 631 2121
 Fax (353) 1 631 2562

ITÁLIE

Ministero degli Affari esteri
 DGAE-Uff. X
 Roma
 Tel. (39) 06 36 91 37 50
 Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
 Gabinetto
 Roma
 Tel. (39) 06 59 93 23 10
 Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
 Gabinetto
 Roma
 Tel. (39) 06 44 26 71 16/84 90 40 94
 Fax (39) 06 44 26 71 14

LUCEMBURSKO

Ministère des affaires étrangères
 Office des licences
 21, rue Philippe II
 L-2340 Luxembourg
 Téléphone (352) 478 23 70
 Télécopieur (352) 46 61 38

NIZOZEMSKO

Ministerie van Economische Zaken
 Directoraat-generaal Buitenlandse Economische Betrekkingen
 Directie Handelspolitiek en Investeringsbeleid Bezuidenhoutseweg
 1532594 AG Den Haag
 Nederland
 Tel. (31) 70 379 76 58
 Fax (31) 70 379 73 92

RAKOUSKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
 Abteilung C/2/2
 Stubenring 1
 A-1010 Wien
 Tel. (43-1) 711 00
 Fax (43-1) 711 00-8386

PORTUGALSKO

Ministério dos Negócios Estrangeiros
 Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais Largo Rilvas
 P-1350-179 Lisboa
 Tel.: (351-21) 394 60 72
 Fax: (351-21) 394 60 73

FINSKO

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
 PL/PB 176
 00161 Helsinki/Helsingfors
 Puhelin (358) 9 16 05 59 00
 Faksi (358) 9 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
 Eteläinen Makasiinikatu 8
 00131 Helsinki/Helsingfors
 PL/PB 31
 Puhelin (358) 9 16 08 81 28
 Faksi (358) 9 16 08 81 11

ŠVÉDSKO

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
 Box 70 252
 107 22 Stockholm
 Tfn (46-8) 406 31 00
 Fax (46-8) 20 31 00

Regeringskansliet
 Utrikesdepartementet
 Rättssekretariatet för EU-frågor
 Fredsgatan 6
 103 39 Stockholm
 Tfn (46-8) 405 10 00
 Fax (46-8) 723 11 76

SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ

Sanctions Licensing Unit
 Export Control Organisation Department of Trade and Industry
 4 Abbey Orchard Street
 London SW1P 2HT
 United Kingdom
 Tel. (44) 20 7215 0594
 Fax (44) 20 7215 0593